

Parthas Verlag Berlin

Gabriela Wachter  
Planufer 92d  
10967 Berlin

Tel. 030/611 01 90 10  
Fax 030/611 01 90 11

info@parthasverlag.de  
www.parthasverlag.de

Bankverbindung  
Berliner Sparkasse  
BLZ 100 500 00  
Kto. 720034353  
IBAN  
DE 70 1005 0000 0720034353  
BIC BELADEBEXX

Postbank Berlin  
BLZ 100 100 10  
Kto 4249102  
IBAN  
DE 89100100100004249102  
BIC PBNKDEFF

Steuernummer  
14/575/60051  
DE 151141994

Verkehrsnummer  
13115

Parthas Verlag Berlin · Gabriela Wachter · Planufer 92d · 10967 Berlin

### Arbeitszeugnis zum 31.3.10

Katharina Raub, geboren am 6. August 1981 in Berlin, war vom 1. April 2009 bis zum 31. März 2010 als Lektoratsvolontärin im *Parthas Verlag Berlin* tätig. Davor hat sie seit 2007 studienbegleitend Verlagserfahrung im *Waldgut Verlag* in Frauenfeld/CH gesammelt.


Ihre Aufgabe war die Prüfung und Beurteilung von eingehenden oder angeforderten Manuskripten, die Koordinierung der verschiedenen Buchprojekte des *Parthas Verlages* in Zusammenarbeit mit der Geschäftsführung und die redaktionelle Betreuung eines Teiles der laufenden Produktion, das inhaltliche und stilistische Lektorat und die Überwachung bis hin zur Drucklegung. In ihren Verantwortungsbereich fiel die Aufstellung von Zeitplänen, die Bildrecherche und die Auswahl der Abbildungen, die Anfertigung eines Fußnotenapparates, Registers, Kartenwerks etc. sowie die Erledigung aller anfallenden Korrespondenz mit Agenten, Autoren und Herausgebern, die Zusammenarbeit mit Übersetzern, Grafikern und redaktionellen freien Mitarbeitern, das Verfassen von Umschlag-, Presse- und Vorschautexten.

Katharina Raub führte diese Aufgaben stets zuverlässig, schnell und mit großem Engagement zur vollsten Zufriedenheit des Verlages durch. In der täglichen Arbeit zeigte sie ein hohes Maß an Selbstständigkeit. Sie arbeitete effizient, rasch, kostenbewusst, zielstrebig und zielsicher. Auch unter schwierigen Arbeitsbedingungen war sie sehr belastbar und flexibel. Mit ihrer schnellen Auffassungsgabe und dank ihrer umfassenden Allgemeinbildung, ihrem sicheren und untadeligen Auftreten und ihrem inzwischen erworbenen Fachwissen war sie in der Lage, unterschiedlichsten Anforderungen zu entsprechen. Dabei zeigte Katharina Raub stets ein hohes Maß an Geschick und Verantwortungsbereitschaft.

Durch ihre Freundlichkeit und hohe Kommunikationsbereitschaft hat Katharina Raub die Außenwirkung des Verlages sehr positiv beeinflusst. In der Zusammenarbeit mit Autoren zeigte sie Aufgeschlossenheit und Durchsetzungsvermögen, Feinfühligkeit und Flexibilität; im Kreise ihrer Kolleginnen und Kollegen wurde sie geschätzt und geachtet.

Frau Raub ist für eine verantwortungsvolle Tätigkeit in der Verlagsbranche oder vergleichbare Tätigkeiten ausgezeichnet geeignet.

Ich bedauere sehr, dass in unserem Hause keine Stelle vakant ist, die ich Frau Raub anbieten könnte und wünsche ihr für ihren weiteren Berufs- und Lebensweg von Herzen alles Gute.

  
Gabriela Wachter

26.05.2008

## Arbeitszeugnis

Frau Katharina Raub ist seit ihrem sechswöchigen Verlagspraktikum im Frühjahr 2007 einmal wöchentlich als Mitarbeiterin des Lektorats bei uns im Hause tätig. Nach einer Phase der Einarbeitung konnten wir ihr bald eigene Projekte anvertrauen. Dies umfasst:

- Übernahme von Lektoratsprojekten innerhalb des Teams
- Besprechung der Lektoratsarbeiten mit den Autoren und Übersetzern (Jochen Kelter, Prof. Wolfgang Schamoni, Dr. Peter Weibel)
- Präsentation der Projekte auf den Vertretersitzungen.

Außerdem betraf Frau Raubs Tätigkeit für den Waldgut Verlag folgende Arbeitsfelder:

- Pflege und Befüllung unseres Internetauftritts [www.waldgut.ch](http://www.waldgut.ch)
- Verfassen von Geschäftskorrespondenz per E-Mail und Brief auf deutsch und englisch
- Prüfen und Bewerten von eingereichten Manuskripten
- Scannen und Einlesen von Bildern und Texten
- Korrekturlesen
- Satzkontrolle
- Recherche (z. B. für Literaturverzeichnisse, Biografien, Literatursuche)
- Verfassen von Gebrauchstexten: Klappentexte, Biografien, Beiträge für unsere Zeitschrift LETTER
- Übersetzen von Gebrauchstexten aus dem Englischen und Französischen
- Kundenbetreuung auf verschiedenen Veranstaltungen, z. B. auf der Leipziger Buchmesse 2008.

Frau Raub hat sich von Anfang an als engagierte Mitarbeiterin erwiesen, die freundlich, klug und selbstständig die ihr gestellten Aufgaben erfüllt. Ihre Arbeit erledigt Frau Raub extrem sorgfältig, zuverlässig und mit beeindruckender Geschwindigkeit. Sie verfügt über ein stilsicheres, orthografisch perfektes Deutsch und ein leichtgängiges Englisch. Neue Aufgaben nimmt sie mit schneller Auffassungsgabe und offensichtlicher Freude an der Herausforderung in Angriff. Darüber hinaus ist uns Frau Raub eine überaus umgängliche, freundliche und liebenswürdige Kollegin, die sich gewiss auch in jedem zukünftigen Team schnell als wertvolle Kraft integrieren wird. Wir bedauern sehr, sie als Praktikantin zu verlieren, wünschen ihr für ihren weiteren Werdegang aber selbstverständlich alles Gute!



Beat Brechbühl  
Verleger



Dr. Monika Oertner  
Lektorin

Eine persönliche Referenz zu Frau Katharina Raub geben wir gerne jederzeit:  
per E-Mail: [lektorat@waldgut.ch](mailto:lektorat@waldgut.ch)  
per Telefon: +41 (0)52 7288925.

Peter Weibel  
Junkerngasse 48  
CH - 3011 Bern

## Empfehlungsschreiben für Frau Katharina Raub

Ich habe Frau Katharina Raub anlässlich der Lektoratsarbeit an einem neuen Prosamanuskript (die Erzählung AM BERG) als Lektorats-Assistentin des Walgut-Verlags, Frauenfeld, kennen und schätzen gelernt. Ihre Begabung, die sprachlichen Schwachstellen eines Textes mit feinem Gespür und Fachkompetenz sehr schnell zu erfassen, hat mich ebenso beeindruckt wie ihre Sorgfalt und ihre fundierten Reflexionen über die inhaltlichen Zusammenhänge eines längeren Prosatextes. Im Lektoratsgespräch hat sie ihre Ueberlegungen und Standpunkte mit viel Einfühlungsvermögen, sprachlicher Sicherheit - und immer mit Ueberzeugung - vertreten und vielfach zum Wohl des gemeinsamen Zieles, des gelungenen Buches, auch durchgesetzt.

Für eine entsprechende Lektorats-tätigkeit im Verlagswesen kann ich sie vorbehaltlos empfehlen.

Bern, 31. Mai 2008



Peter Weibel  
Arzt und Schriftsteller

Jochen Kelter  
Hauptstrasse 89  
CH-8274 Tägerwilen

To whom it may concern

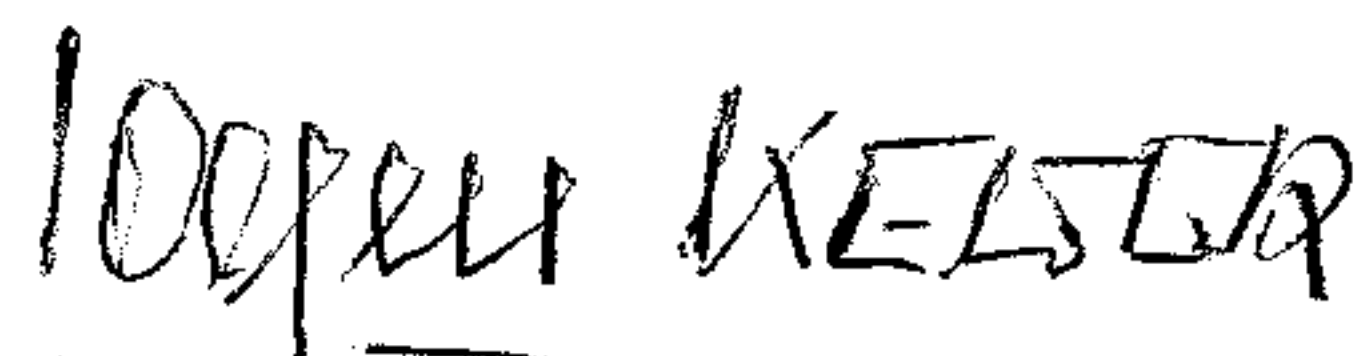
Tägerwilen, 22.04.08

## Referenz

Mein jüngstes Buch „Ein Ort unterm Himmel. Leben über die Grenzen – Essays und Texte“ wurde im Waldgut Verlag, Frauenfeld von Frau Katharina Raub als Lektorin betreut. Sie hat neben dem Lektorat auch die Umschlagtexte entworfen.

Frau Raubs Lektorat, das wir dann gemeinsam im Verlag durchgearbeitet haben, war sehr sorgfältig und es war umsichtig. Frau Raub hat sehr genau den sprachlichen Ausdruck geprüft und ihn hinterfragt, wo es ihr angebracht erschien. Sie besitzt ein entwickeltes Sprachgefühl, wie es heutzutage nicht unbedingt gang und gäbe ist. Ihre Umsicht, für die ich besonders dankbar war, bezog sich auf Texte, deren politischer und zeitgeschichtlicher Kontext nicht mehr jedem Leser und jeder Leserin, vor allem den jüngeren, klar vor Augen steht. In solchen Fällen hat sie „leserfreundliche“ Formulierungen vorgeschlagen, die diesen Kontext erhellen oder erklären und die ich deswegen meinen eigenen, oft zehn oder zwanzig Jahre alten vorgezogen habe.

Frau Raub hat zudem im Umgang eine direkte, dabei sachbezogene und freundliche Art. Ich kann nach meiner Erfahrung Frau Raub für ein Verlagsvolontariat sehr empfehlen.



Jochen Kelter